Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak liczne jeśli oby było przykładem rodzaje dźwięków jest w świecie i żaden niemy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na świecie jest niewątpliwie tak wiele różnego rodzaju dźwięków i nic nie jest bez dźwięku; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak liczne (na) przykład rody głosów są w świecie, i żaden bez głosu; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak liczne jeśli oby było przykładem rodzaje dźwięków jest w świecie i żaden niemy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z pewnością świat rozbrzmiewa całym mnóstwem dźwięków. Właściwie nie ma nic, co w jakiś sposób nie brzmi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na świecie jest zapewne mnóstwo różnych głosów i żaden *z nich* nie jest bez znaczenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak wiele, jako słyszymy, jest różnych głosów na świecie, a nic nie jest bez głosu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak wiele, na przykład, jest rozmaitych języków na tym świecie, a nie masz nic bez głosu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na świecie jest takie mnóstwo słów, ale żadne nie jest bez znaczenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiele, zaiste, jest rozmaitych dźwięków na świecie, i nie ma niczego bez dźwięku; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiele jest języków na świecie i każdy ma swoje brzmienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźcie przykład z różnych rodzajów dźwięków istniejących na świecie: każdy coś oznacza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Istnieje na świecie niezliczona liczba plemion z językami, a żadne bez języka. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wiele jest na świecie języków i każdy służy do wyrażania myśli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na świecie jest takie mnóstwo głosów, a żaden z nich nie jest bez znaczenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хоч як багато є мов дійсно у світі, та жодна [з них] не без значення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak liczne jeśli napotykacie są gatunki głosów na świecie i nikt nie jest milczący. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Na świecie są bez wątpienia wszelakiego typu dźwięki, a żaden nie jest całkiem pozbawiony sensu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na świecie może być tak wiele rodzajów dźwięków mowy, a jednak żaden rodzaj nie jest bez znaczenia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Na świecie istnieje wiele różnych języków i żaden z nich nie jest pozbawiony sensu, |